



TL-20 N



Este producto solo es adecuado para espacios bien aislados o uso ocasional.
This product is only suitable for well insulated spaces or occasional use.
Ce produit doit être utilisé uniquement pour les locaux bien isolés
ou d'utilisation occasionnelle.



Fig. 1

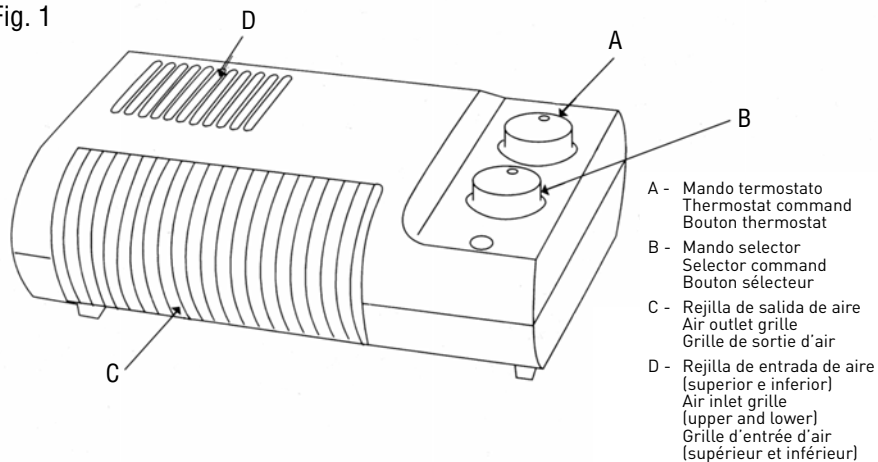
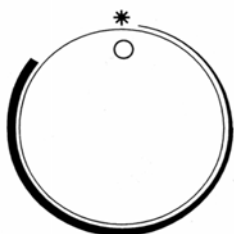
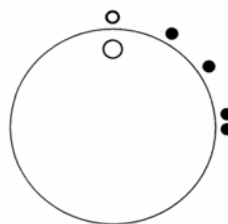


Fig. 2



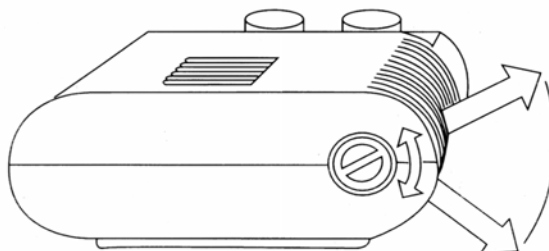
Mando Termostato
Thermostat command
Bouton Thermostat

Fig. 3



Mando Selector
Selector command
Bouton selecteur

Fig. 4





ESPAÑOL

El calefactor TL-20 N dispone de un termostato de alta sensibilidad que desconecta el aparato una vez alcanzada la temperatura seleccionada con el consiguiente ahorro de energía. Rogamos compruebe el perfecto estado y funcionamiento del aparato al desembalarlo ya que cualquier defecto de origen que presente está amparado por la garantía de S&P.

INSTRUCCIONES IMPORTANTES

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

- El calefactor no debe estar situado justamente debajo de una base de toma de corriente.
-  Este símbolo significa: “NO CUBRIR” el calefactor con objetos o prendas que impidan la libre circulación del aire. Si se cubre el calefactor existe el riesgo de sobrecalentamiento.
- Mientras el calefactor esté en funcionamiento, el cable no deberá estar delante de la salida de aire.
- No utilizar este aparato de calefacción en las inmediaciones de una bañera, de una ducha o de una piscina.
- No deben quedar objetos inflamables a menos de 50 cm del circuito del aire caliente (cortinas, etc.).
- Mantener limpias las rejillas de entrada y salida del aire. Siempre que se realice la limpieza, tener la precaución de desconectar el aparato.
- No manipular con las manos mojadas.
- Si el cable flexible de alimentación está dañado, debe ser sustituido en uno de nuestros talleres de reparación o por personal similar cualificado con el fin de evitar un peligro.
- **PRECAUCIÓN:** Algunas partes de este aparato pueden ponerse muy calientes y causar quemaduras. Debe ponerse atención particular cuando los niños y las personas vulnerables estén presentes.

- Los niños menores de 3 años deben mantenerse fuera del alcance del aparato a menos que sean continuamente supervisados.
- Los niños desde 3 años y menores de 8 años deben sólo encender/apagar el aparato siempre que éste haya sido colocado en una posición de funcionamiento normal prevista y que sean supervisados o hayan instrucciones relativas al uso del aparato de una forma segura y entiendan los riesgos que el aparato tiene.
- Los niños desde 3 años y menores de 8 años no deben enchufar, regular y limpiar el aparato o realizar operaciones de mantenimiento.
- Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 años y superior y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o formación apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- No se puede utilizar el calefactor conectado a un programador, temporizador u otro dispositivo que controle la conexión del calefactor automáticamente.

Mando selector de potencias

Posiciones del mando selector de potencias (Fig. 3).

- Posición de paro.
- Posición de aire frío. (Azul)
- Posición de aire caliente 1.000 W
- Posición de aire muy caliente 2.000 W
- * Dispositivo antiheladas (Mando Termostato)

Puesta en marcha

(Al poner en marcha el Calefactor por primera vez)

1. Asegúrese que la tensión de alimentación coincide con la indicada en la placa de características del calefactor.



2. Conecte la clavija a la toma de corriente.
3. Gire el mando termostato (Fig. 2) en el sentido de las agujas del reloj, hasta su posición máxima.
4. Seleccione la potencia (1.000 ó 2.000 W) girando el mando selector (Fig. 3).
5. Una vez la habitación haya alcanzado la temperatura deseada, hacer girar el mando del termostato en el sentido contrario a las agujas del reloj, hasta que con un suave "click" se desconecte el aparato. A partir de este momento, el calefactor se conectará y desconectará automáticamente manteniendo constante la temperatura pre-seleccionada.

Dispositivo antiheladas

Los Calefactores S&P incorporan un dispositivo antiheladas que hace que el aparato se ponga en funcionamiento cuando la temperatura ambiental desciende de +5°C.

Para accionar este dispositivo, siga las siguientes instrucciones:

1. Con el aparato conectado a la red, llevar el mando selector de potencia a una de sus posiciones de calor, 1.000 ó 2.000 W.
2. Colocar el mando termostato en la posición (Fig. 2). El aparato quedará desconectado, pero si la temperatura ambiente desciende de +5 °C, auto-máticamente se pondrá en funcionamiento, manteniendo una temperatura ambiental por encima de los +5 °C.

Flujo de aire orientable

En los Calefactores TL-20 N, el flujo del aire es orientable mediante el deflector (Fig. 4).

Mantenimiento (importante)

Los Calefactores S&P no necesitan un especial mantenimiento. Al ser aparatos que se colocan en el suelo, es fácil que absorban polvo, pelo de alfombras o de animales domésticos, etc., por lo que es IMPRESCINDIBLE: LIMPIAR PERIÓDICAMENTE Y COMO MÍNIMO AL EMPEZAR CADA TEMPORADA, el interior mediante un chorro de aire a presión, haciéndolo pasar a través de las rejillas de entrada y salida para que se desprenda la suciedad.

Por ningún concepto debe sumergirse el aparato ni ponerlo debajo el grifo. Le aconsejamos que no intente desmontar el aparato ya que cualquier manipulación anularía automáticamente la garantía S&P.

Si detecta cualquier anomalía acuda a la Red de Servicios Oficiales S&P.

Si el cable flexible de alimentación de este aparato está dañado, únicamente puede ser sustituido por uno de nuestros Talleres Oficiales de Reparación, ya que son necesarias herramientas especiales.

Desconexión por sobrecalentamiento

Si se produjera alguna perturbación, el sistema de desconexión por sobrecalentamiento incorporado desconecta automáticamente el aparato.

Si esto ocurriera, actuar del modo siguiente: Desconectar el aparato de la red, dejarlo enfriar durante 10 minutos, limpiar la rejilla de salida, si fuera preciso, hacerlo con un aspirador. Si después de estos controles el aparato no funciona normalmente, le rogamos que acuda a la Red de Servicios Oficiales S&P.

Información pertinente para el desmontaje, reciclado o eliminación del producto al final de la vida útil

En el caso de desguace del aparato, hay que respetar las disposiciones correspondientes a la eliminación o reciclaje de los materiales y componentes.

Listado de los principales materiales del calefactor:

- Tapas exteriores de Plástico PA, PC, PP.
- Cables eléctricos.
- Elemento calefactor (níquel, cromo y mica).
- Reja protectora (acero).
- Motor (acero, aluminio y cobre).

Asistencia técnica

La extensa **Red de Servicios Oficiales S&P** garantizan una adecuada asistencia técnica. En caso de observar alguna anomalía en el funcionamiento del aparato, rogamos se ponga en contacto con cualquier de los servicios mencionados, donde será debidamente atendido. Cualquier manipulación, que no sea estrictamente necesaria para la instalación del aparato, efectuada por personas ajenas a los **Servicios oficiales de S&P**, nos obliga a cancelar su garantía. Para aclarar cualquier duda con respecto a los productos **S&P** diríjase a la Red de Servicios Post Venta si es en territorio español, o a su distribuidor habitual en el resto del mundo. Para su localización puede consultar la página WEB: **www.solerpalau.com**

Puesta fuera de servicio y reciclaje



La normativa CEE y el compromiso que debemos adquirir en futuras generaciones nos obligan al reciclado de materiales; le rogamos que no olvide depositar todos los elementos sobrantes del embalaje en los correspondientes contenedores de reciclaje. Si su aparato, además, está etiquetado con este símbolo, no olvide llevar el aparato sustituido al Gestor de Residuos más próximo.



ENGLISH

The TL-20 N heater has a high sensitivity thermostat that disconnects the device once the selected temperature with the consequent energy saving. Please check that the convector heater is in perfect condition when you unpack it as any factory defects are covered by the S&P guarantee.

IMPORTANT INSTRUCTIONS

- The heater should not be situated under a current trap.
- Do not use this heater near a bath, shower or a swimming pool.
- Do not handle the heater with your hands wet.
-  This symbol means “DO NOT COVER” the heater with objects that prevent the air circulating freely. Obstructing the airflow increases the risk of overheating.
- If the cable is damaged, it must be replaced in one of our Oficial Services.
- Should flammable objects (curtains, etc.) not be placed at less than 50 cm from the heat circuit.
- While the heater is in use, the cable must not be placed in front of the air outlet.
- Keep the air inlet and outlet grilles always clean. The device must be unplugged before starting the maintenance works.
- **CAUTION:** Some parts of this product may be become hot and cause burns. Particular attention should be when children and vulnerable people are present.
- Children of less than 3 years should be kept away unless continuously supervised.
- Children aged from 3 years and less than 8 years shall only switch on/off the appliance provided that it has been placed or installed in its intended normal operating position and they have been given super vision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

- Children aged from 3 years and less than 8 years shall not plug in, regulate and clean the appliance or perform user maintenance.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children should not play with the product.
- This appliance must not be used connected to a programmer, timer or another device that controls heater connection automatically.

Power selection knob

Positions of the power selector knob (Fig. 3).

- Stop.
- Cold air (blue)
- Low Power Heating 1.000 W
- High Power Heating 2.000 W
- * Anti-frost (Thermostat command)

Start-up

(When start-up the heater for the first time.)

1. Please ensure that the supply voltage is in accordance with the product rating plate
2. Put the appliance plug into a socket.
3. Turn the thermostat knob (Fig.2) in a clockwise direction, to the maximum position.
4. Select the Heating Power required: Low Power 1.000 W; High Power 2.000W (Fig.3)
5. Once the desired temperature in the room has been achieved turn the thermostat knob in an anticlockwise direction until a soft click is heard and the unit switches off. From then on the heater will automatically select the temperature.

Frost device

The S&P heaters incorporate an anti-frost device that switches the unit on when the room temperature falls to approx. 5°C. To activate this device, follow the following instructions:



1. With the device connected to the network, bring the power selector knob to one of its heat positions, 1.000 or 2.000 W.
2. Place the thermostat knob on the position (Fig.2). The device will remain disconnected, but if the ambient temperature drops to +5°C, automatically it will be put into operation, maintaining an environmental temperature above +5°C.

Adjustable airflow

In the TL-20 N Heaters, the air flow is adjustable by the deflector (Fig. 4).

Maintenance (important)

S&P heaters do not need an special maintenance. Being appliances that are placed on the ground, it is easy for absorb dust, hair from carpets or domestic animals, etc. So, it is **ESSENTIAL: CLEAN PERIODICALLY AS A MINIMUM WHEN STARTING EACH SEASON**, the dust accumulated inside with compressed air blown through the inlet and outlet grilles. It is recommended for this operation to be carried out by professional. Clean the air inlet and outlet grilles regularly. Do not immerse the appliance in water or rinse it under the tap. Do not dismantle or modify the appliance as this would automatically cancel the guarantee. If you detect any anomaly, contact one of our official S&P servicing shops. If the flexible mains cable is damaged, it must only be replaced by one of our Official Repair workshops, as special tools are needed.

Protection against overheating

If any operating trouble is produced, the overheating disconnection system will automatically disconnect the convector.

If this occurs:

- Place the power switch in the “0” position.
- Disconnect the convector from the mains.
- Let the convector cool down for 10 minutes.
- Check that the air inlet and outlet grilles are not blocked. If necessary, clean them with a vacuum cleaner.
- If the convector still does not work normally after these checks, please contact the extensive network of **S&P Official Services**.

Relevant information for the dismantling, recycling or elimination of the product at the end of the useful life

In the case of scrapping the appliance, the provisions corresponding to the disposal or recycling of the materials and components must be respected.

List of the main heater materials:

- External covers of Plastic PA, PC, PP.
- Electric cables.
- Heating element (nickel, chrome and mica).
- Protective grid (steel).
- Motor (steel, aluminum and copper).

Technical assistance

S&P's large Technical Service network will guarantee adequate technical assistance. If a fault is observed in the unit, please contact any of the mentioned technical service offices and they will attend to your problem. Any manipulation of the appliance by personnel not belonging to the **Official S&P Services** will result in your guarantee being void. For any queries regarding **S&P** products please contact any branch of our After Sales Service network if you are in Spain, or your regular dealer in the rest of the world. To find your nearest dealer, visit our website at www.solerpalau.com

Putting out of service and recycling



EEC legislation and our consideration of future generations mean that we should always recycle materials where possible; please do not forget to deposit all packaging in the appropriate recycling bins. If your device is also labeled with this symbol, please take it to the nearest Waste Management Plant at the end of its servicable life.



FRANÇAIS

Le radiateur TL-20 N a un thermostat d'haute sensibilité qui déconnecte l'appareil une fois la température sélectionnée avec le conséquent économie d'énergie. Vérifier le parfait état et fonctionnement de l'appareil lors du déballage, étant donné que tout défaut d'origine est couvert par la garantie S&P.

INSTRUCTIONS IMPORTANTES

RECOMMANDATIONS DE SÉCURITÉ

- Ne pas installer le radiateur directement en dessous d'une prise de courant.
- Ne pas utiliser le radiateur dans un local contenant une baignoire, une douche ou une piscine.
- Ne jamais toucher l'appareil avec les mains mouillées ou humides.
-  Ce symbole signifie: "NE PAS COUVRIR" l'appareil de chauffage avec des objets ou du linge empêchant la libre circulation de l'air. Si l'appareil de chauffage est recouvert il existe un risque de surchauffe.
- Si le câble électrique d'alimentation est abîmé, il doit être remplacé par les SAV S&P ou par une personne qualifiée, afin d'éviter tout danger.
- Ne pas placer d'objets inflammables à moins de 50 cm du flux d'air chaud (rideaux, etc...).
- En fonctionnement, le câble d'alimentation ne doit pas se situer devant la sortie d'air chaud.
- Maintenir les grilles d'entrée et de sortie d'air propres. Avant toute opération de nettoyage débrancher l'appareil.
- **ATTENTION** - Certaines parties de ce produit peuvent devenir très chaudes et provoquer des brûlures. Il faut prêter une attention particulière en présence d'enfants et de personnes vulnérables.

- Il convient de maintenir à distance les enfants de moins de 3 ans, à moins qu'ils ne soient sous surveillance continue.
- Les enfants âgés entre 3 ans et 8 ans doivent uniquement mettre l'appareil en marche ou à l'arrêt, à condition que ce dernier ait été placé ou installé dans une position normale prévue et que ces enfants disposent d'une surveillance ou aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et en comprennent bien les dangers potentiels.
- Les enfants âgés entre 3 ans et 8 ans ne doivent ni brancher, ni régler, ni nettoyer l'appareil, ni réaliser l'entretien de l'utilisateur.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus, cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Cet appareil de chauffage ne doit pas être raccordé à un programmateur ou autre type de dispositif permettant la mise en marche automatique de l'appareil.

Sélecteur des puissances de chauffage

Positions du bouton de sélection de puissance (Fig. 3).

- Arrêt
- Air froid (bleu)
- Air chaud- 1.000 W
- Air très chaud - 2.000 W
- * Hors gel (bouton thermostat)



Mise en marche

(Lors du démarrage du chauffage pour la première fois)

1. Vérifier que la tension du réseau soit compatible avec celle indiquée sur la plaque caractéristique de l'appareil.
2. Brancher le convecteur soufflant.
3. Tourner la commande du thermostat (Fig.2) jusqu'à sa position maximum.
4. Sélectionner la puissance 1.000 W ou 2.000 W. (Fig.3)
5. Quand la température dans la pièce à chauffer a atteint le niveau désiré, tourner la commande du thermostat, en sens inverse au point 3, jusqu'à ce que s'entende un léger «clic». En laissant le thermostat sur cette position, le convecteur soufflant maintiendra la température présélectionnée en se mettant en marche et en s'arrêtant automatiquement.

Dispositif "hors gel"

Les radiateurs S&P incorporent un dispositif "hors gel". Ce dispositif met en marche automatiquement le convecteur quand la température ambiante chute en dessous de +5°C.

Pour utiliser cet appareil, procédez ces instructions:

1. Avec l'appareil branché au réseau, amener le bouton du sélecteur de puissance à l'un des positions de chaleur, 1.000 ou 2.000 W.
2. Placez le bouton du thermostat sur la position (Fig. 2). L'appareil est déconnecté, mais si la température ambiante descend en dessous de +5°C, il se mettra automatiquement en marche pour maintenir une température de +5°C.

Débit d'air réglable

Dans les radiateurs TL-20 N, le flux de l'air est réglable par le déflecteur (Fig. 4).

Entretien (important)

Les radiateurs S & P n'ont pas besoin d'un aintenance spéciale. Étant des appareils ui sont placés sur le sol, il est facile pour bsorber la poussière, les cheveux des tapis ou animaux domestiques, etc,de sorte qu'il est ESSENTIEL: NETTOYER PÉRIODIQUEMENT ET COMME UN MINIMUM AU DÉBUT CHAQUE SAISON, nettoyer la poussière accumulée dans l'appareil, par l'intermédiaire d'un jet d'air sous pression, pour qu'elle s'évacue par les grilles d'entrée et de soufflage. Nettoyer régulièrement les grilles d'entrée et de soufflage d'air. Ne pas immerger l'appareil ni le placer sous un robinet d'eau. Ne pas démonter l'appareil, toutes manipulations effectuées par une personne non autorisée, entraineraient l'annulation de la garantie.

Si le câble d'alimentation de cet appareil est abîmé, il ne peut être remplacé que par atelier accrédité par le fabricant, étant donné que cette opération nécessite un outillage spécial.

Protection thermique

Les convecteurs sont équipés d'une protection thermique arrêtant automatiquement l'appareil en cas de surchauffe.

Au cas où cela se produirait:

- Débrancher l'appareil du réseau électrique.
- Laisser le refroidir 10 minutes.
- Vérifier que les grilles d'entrée et de sortie ne sont pas obstruées. Si nécessaire les nettoyer avec un aspirateur.
- Si le problème persiste, mettez vous en contact avec le **distributeur S&P**.

Information pertinente pour le démontage, le recyclage ou l'élimination du produit en fin de vie utile

En cas de mis au rebut de l'appareil, il faut respecter les dispositions correspondant à l'élimination ou le recyclage des matériaux et composants.

Liste des principaux matériaux de l'appareil de chauffage:

- Coques extérieures en plastique (PA, PC, PP).
- Câbles électriques.
- Eléments chauffants (nickel, chrome et mica).
- Grille de protection (acier).
- Moteur (acier, aluminium et cuivre).

Assistance technique

En cas d'anomalie dans le fonctionnement de l'appareil, contacter votre distributeur. Toute manipulation, qui n'est pas strictement nécessaire à l'installation de l'appareil, réalisée par des personnes non qualifiées, nous obligerait à annuler la garantie.

Mise hors service et recyclage



La norme de la CEE et l'engagement que nous devons maintenir envers les futures générations nous obligent à recycler le matériel; nous vous prions de ne pas oublier de déposer tous les éléments restants de l'emballage dans les containers correspondants de recyclage. Si ce symbole est apposé sur l'appareil, déposer l'appareil remplacé dans la déchetterie la plus proche.



S&P SISTEMAS DE VENTILACIÓN, S.L.U.

C. Llevant, 4
Polígono Industrial Llevant
08150 Parets del Vallès
Barcelona - España

Tel. +34 93 571 93 00
Fax +34 93 571 93 01
www.solerpalau.com



Ref. 9023062400